

Société chorale du Plateau-Mont-Royal

Gaïa chŒur DU PLATEAU Phoebus



DE PARIS À GENÈVE

MESE POUR
DOUBLE CHOEUR
de FRANK MARTIN

ROSELINE BLAIN, DIRECTION

MÉLANIE BARNEY, ORGUE

27 MAI 2023 À 20 H

ÉGLISE TRÈS-SAINTE-NOM-DE-JÉSUS
4215 Rue Adam
Montréal, H1V 1T1

DE PARIS À GENÈVE

Orgue

Trois Improvisations : II- Méditation

Louis Vierne (1870-1937)

Société chorale du Plateau-Mont-Royal, ténors et basses

Veni Creator Spiritus

Chant grégorien (IX^e s.)

Ensemble Gaïa

Litanies à la Vierge noire

Francis Poulenc (1899-1963)

Ensemble Phoebus

Quatre petites prières de Saint-François d'Assise

Francis Poulenc

Orgue

Prélude, op. 29, no. 1

Gabriel Pierné (1863-1937)

Choeur du Plateau

Ubi caritas

Maurice Duruflé (1902-1986)

Ave Maria

César Franck (1822-1890)

Adoramus te Christe

Théodore Dubois (1837-1924)

Société chorale du Plateau-Mont-Royal

Cantique de Jean Racine

Gabriel Fauré (1845-1924)

Intermission

Orgue

Toccata en si mineur

Eugène Gigout (1844-1925)

Société chorale du Plateau-Mont-Royal

Messe pour double chœur

Frank Martin (1890-1974)

Ite missa est

Carl Rütti (1949 -)

ROSELINE BLAIN, directrice artistique
MÉLANIE BARNEY, orgue

LA SOCIÉTÉ CHORALE DU PLATEAU-MONT-ROYAL



Récemment nommée au poste de cheffe invitée du Chœur national des jeunes du Canada, la cheffe de chœur Roseline Blain est très active sur la scène chorale québécoise et canadienne : elle dirige l'ensemble Musica Orbium, le Chœur du Plateau, l'Ensemble Phœbus, l'Ensemble Gaïa ainsi que le Chœur du Musée d'art de Joliette. Jusqu'à tout récemment, elle occupait les postes de directrice générale et artistique des Petites Voix du Plateau, une organisation chorale de 125 jeunes qu'elle a fondée en 2012. Elle assure aujourd'hui la direction artistique d'un tout nouveau festival, le Festival de chant choral de Montréal qui a vu le jour en octobre dernier. Roseline Blain est actuellement en charge des cours en direction chorale en remplacement de Robert Ingari, responsable de la maîtrise en direction chorale et de l'École d'été de chant choral de l'Université de Sherbrooke pendant sa sabbatique. Elle sera aussi la cheffe invitée de l'École d'été de l'Université de Sherbrooke, de CAMMAC et du stage de

chant choral du Domaine Forget à l'été 2023.

Cumulant près de vingt-cinq ans d'expérience dans le milieu du chant choral, elle est reconnue pour sa fougue et ses qualités expressives, ses interprétations inspirées et sa direction mariant énergie et finesse. Son désir d'approfondir le chant choral de haut niveau a amené la cheffe à fonder ses propres ensembles réunissant des musiciens passionnés et aguerris. Les nombreux prix reçus par le Chœur du Plateau, l'Ensemble Phœbus et l'Ensemble Gaïa au cours des dernières années témoignent de la qualité artistique de leurs concerts et prestations. Le Chœur du Plateau s'est d'ailleurs vu nommé Chœur fleuron ambassadeur, soit la plus haute distinction décernée par l'Alliance chorale du Québec.

D'abord formée comme pianiste, Roseline Blain est détentrice d'une maîtrise en interprétation de l'Université d'Ottawa où elle a travaillé sous la direction de Stéphane Lemelin et a effectué de nombreux stages à l'international. Son amour pour l'art vocal et le chant choral l'ont ensuite menée à compléter une maîtrise en direction chorale.

Plusieurs ensembles ou organisations ont fait appel à ses qualités de cheffe, dont les Petits Chanteurs du Mont-Royal, avec lesquels elle a dirigé une dizaine de concerts en Europe, l'Orchestre symphonique de Montréal, l'Orchestre Métropolitain, l'Orchestre de l'Agora, l'Orchestre de chambre de McGill, l'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal, l'Orchestre de la Francophonie et l'Orchestre philharmonique des musiciens de Montréal. Elle a également occupé la fonction de directrice générale du Chœur de chambre du Québec, dans lequel elle a chanté pendant cinq ans, et a été coprésidente de PODIUM 2020. Pédagogue passionnée, elle donne régulièrement des coachings à des pianistes ainsi qu'à des chefs de la relève.



La Société chorale du Plateau-Mont-Royal, c'est la rencontre de trois chœurs, le Chœur du Plateau, l'Ensemble Gaïa et l'Ensemble Phœbus, autour d'une vision commune d'excellence, de partage et d'exploration dans la pratique du chant choral.

Cette nouvelle société vise à mettre en commun nos ressources afin de favoriser le développement et l'épanouissement de nos trois ensembles et ainsi présenter des saisons de concerts riches et variées qui mettront en valeur la musique chorale dans toute sa diversité. Nous souhaitons ainsi porter l'innovation en suscitant et en diffusant le travail des compositrices et compositeurs d'ici, offrir des ateliers de formation pour permettre aux participants de poursuivre leur développement comme musiciens et nous impliquer dans notre milieu afin de faire vivre le chant choral au cœur de la ville et partager notre art dans la communauté.

Nous faisons le pari qu'en unissant nos forces, nous pourrions aller encore plus loin et contribuer au rayonnement de la communauté chorale montréalaise.



Choeur du Plateau

Sopranos	Altos	Ténors	Basses
Josée Dubois	Agnès Buffet	Pierre Belleau	Sylvain Barrette
Nadia Labelle	Aude Cabannes	Alan Bougeard	Serge Caron
Audrey Mélançon	Béatrice Cadrin	Clément Brown	Sean Day
Clémence Modoux	Murielle Chapuis	Charles Jouhannet	Noah Dueck
Catherine Pinsonnault	Danielle Dubé	Sean Maher	Patrick Grisé
Danielle Rosset	Geneviève Dussault	Jean-Frédéric Olivier	Mackenzie Usher
	Alix Moschetto	Nicolas Wang-Legentil	
	Jacquelyn Sundberg		

Ensemble Gaïa, sopranos et altos

Dominique Babin	Rosaline Meunier
Stéphanie Brossard	Clémence Modoux
Geneviève Carrier	Caroline Ouellet
Marik Danvoye	Audrey Paquette-Grandmaison
Maryse Fournier	Isabelle Préfontaine
Laurence Gendron	Cassandra Radeschi
Benoîte Legeais	Geneviève Richard
Jessica Lessard	Marie-Hélène Rondeau
Heather Beth MacIntosh	Allie Weigh

Ensemble Phoebus, ténors et basses

Alain Bergeron	Marc-André Dumoulin
Laurent Breault	Francis Gingras
David Désilets	Charles Girard
Benoît Wang-Legentil	Louis Langelier
Jean-Frédéric Olivier	Aleksei Lutchenko
Jean-Luc Poulin	David Pellerin
Raphaël Tavares	Gabriel Shapiro

La Société chorale du Plateau-Mont-Royal remercie ses
généreux donateurs et commanditaires.



Le Plateau Mont-Royal
4012 Saint-Denis
(514) 844-1919

Le Quartier du Musée
1396 Sherbrooke O.
(514) 985-0015

Dre Minh-Nhat Huynh

FIÈREMENT MONTRÉALAIS DEPUIS 1983



Musicienne virtuose, Mélanie Barney est une artiste d'une grande sensibilité. Démontrant clairement un intérêt pour le grand répertoire symphonique, elle a su donner un nouveau souffle à l'orgue et rendre cet instrument plus accessible au public en sortant fréquemment des sentiers battus.

Diplômée du Conservatoire de musique de Montréal en 2001, elle y obtient un premier prix avec grande distinction en orgue auprès de Jean Le Buis, à l'unanimité du jury. Boursière du Conseil des Arts et des Lettres du Québec, des fondations Wilfrid-Pelletier, McAbbie, Les Amis de l'Art et Musicaction, Mélanie Barney est également finaliste et lauréate de divers concours musicaux.

Mélanie Barney a été présidente des Amis de l'orgue de Montréal de 2017 à 2020. Musicienne accomplie, soliste et accompagnatrice recherchée, elle mène une véritable carrière de concertiste sur la scène canadienne et internationale. Elle a enregistré plusieurs albums et fût notamment nominée à l'Adisq en 2010, pour Holst, *The Planets*, pour le meilleur album classique de l'année. En 2012, *The Power of the Organ 2* est son premier disque solo en carrière, qui a été salué par la critique nord-américaine. Titulaire des orgues Casavant de la cathédrale de Saint-Jérôme dans les Laurentides depuis 2012, elle est très impliquée dans sa communauté pour la promotion de la musique classique et de l'orgue. Elle fût directrice artistique du Festival de musique de chambre des Laurentides en 2018 et 2019.

Mélanie Barney s'est produite en Europe, en Asie et aux États-Unis. Elle est présentement aux études en soins infirmiers, tout en poursuivant ses activités musicales.

www.melaniebarney.com

Notes de programme

DE PARIS À GENÈVE

Au 19^e siècle, les innovations apportées à la facture de l'orgue donneront naissance à une toute nouvelle littérature, provoquant un véritable renouveau de cet instrument en France. En effet, l'orgue gagne en puissance et en expressivité, en plus de proposer à l'imagination des compositeurs-organistes-improvisateurs des sonorités orchestrales, conférant à l'ensemble une couleur résolument symphonique.

Plusieurs compositeurs français participent à ce renouveau, dont Franck, Saint-Saëns, Dubois, Fauré et, plus tard, Duruflé, qui ont en commun d'être aussi des organistes œuvrant dans des paroisses parisiennes de prestige. Pour avoir fréquenté le chant grégorien en ces lieux, ils l'ont souvent intégré à leurs compositions, faisant parfois de ses thèmes le socle même de leur écriture. C'est le cas de l'hymne *Ubi caritas et amor, Deus ibi est* (Là où sont la charité et l'amour, Dieu est présent) de Duruflé, composée en 1960 et associée, dans l'Évangile, à la cérémonie du Jeudi saint. La mélodie grégorienne y est magnifiée par les somptueuses harmonies créées par les cinq parties vocales et l'orgue. Quant au *Veni*

Creator qui sert d'ouverture au programme chanté, il donne le ton au concert dans une présentation à l'original, c'est-à-dire à l'unisson et a cappella, comme le chantaient au Moyen-Âge les moines dans les antiques abbayes. Même les *Litanies à la Vierge noire* (1936) et les *Quatre petites prières de saint François d'Assise* (1948) de Poulenc, bien qu'elles ne puisent pas leur matériau dans le chant grégorien, en conservent l'esprit par leur style, leur caractère dépouillé et la souplesse de leurs lignes vocales, évoluant le plus souvent par mouvements conjoints.

L'orgue, de toujours associé au culte, occupe une place de premier plan dans ce programme consacré à la musique religieuse. Les organistes-compositeurs mentionnés plus haut ont su tirer parti de leur expérience au clavier pour enrichir le sens de leurs œuvres : tantôt ils choisissent de conférer à l'instrument le rôle discret de soutien des voix, comme dans le *Ave Maria* de Franck (vers 1880) ou dans l'*Adoramus te* de Dubois (1867) ; tantôt ils en font un réel partenaire du chœur par l'introduction de préludes et d'interludes plus étoffés et une écriture autonome et plus fournie, permettant par exemple d'accentuer les contrastes. Francis Poulenc, bien qu'il n'ait pas exercé le métier d'organiste, illustre fort bien les ressources dramatiques de l'orgue dans ses *Litanies*. Il est par ailleurs superflu de vanter les mérites de l'accompagnement dans le *Cantique de Jean Racine* de Fauré, dont les mélodies aériennes, énoncées par l'orgue en introduction et dans les interludes, sont sublimes par les harmonies séduisantes qui viennent épauler les voix.

L'orgue endosse son rôle de soliste dans trois œuvres : la *Méditation* de Louis Vierne (1913), le *Prélude* opus 29, no 1 de Gabriel Pierné (1892) et la *Toccata* en si mineur d'Eugène Gigout (1890). Les deux dernières empruntent aux techniques pianistiques des accords arpégés progressant en crescendo jusqu'à déployer toute la puissance de l'orgue.



Le développement de la musique des compositeurs suisses de la fin du 19^e siècle s'apparente à celui de leurs voisins français. Après avoir porté l'empreinte des musiques germaniques, l'école de la Suisse romande trouve sa propre expression, laquelle laisse davantage pénétrer l'esprit français. Plusieurs de ses musiciens sont formés auprès des grands maîtres parisiens. Le compositeur genevois Frank Martin, pour sa part, séjourne quelque temps à Paris où il subit l'influence de Fauré et de Franck avant d'expérimenter des langages beaucoup plus modernes. Dans sa *Messe pour double chœur*, il s'appuie sur les pratiques médiévales ; ce faisant, il fait écho à un regain d'intérêt manifeste, à son époque, pour l'art gothique, le chant grégorien et tout ce qui a trait au Moyen-Âge. Le compositeur demeure très discret au sujet de cette œuvre, écrite entre 1922 et 1926 : « En effet, je ne connaissais, à cette époque de ma vie, aucun chef de chœur qui eût pu s'y intéresser. [...] je ne désirais nullement qu'elle fût exécutée, craignant qu'on la juge d'un point de vue tout esthétique. Je la voyais alors comme une affaire entre Dieu et moi. » Ces propos par trop modestes de Martin expliquent la publication tardive de la *Messe* et sa création près de 40 ans plus tard, en 1963. D'une extrême difficulté d'exécution, l'œuvre valorise à certains moments l'indépendance des deux chœurs et à d'autres, des tutti grandioses.

Si le *Veni creator* du début ouvrait un espace de réflexion en invoquant l'Esprit saint – « Allume en nous ta lumière » –, l'*Ite missa* est de Carl Rütli referme la boucle en proclamant « Allez, la messe est dite ». Il s'agit du morceau final d'une *Missa brevis* composée en 1980, additionnée ensuite d'autres parties qui conduiront à troquer son titre pour celui de *Missa angelorum*. Son écriture foisonnante (11 voix !) rend compte de l'immense talent de Rütli qui a bâti sa réputation, pour une bonne part, sur la qualité et la diversité de ses œuvres chorales.

De Paris à Genève nous fait voyager sur les principaux territoires qui ont vu fleurir la musique française, dans toute sa richesse et sa grandeur.

Roseline Blain

Propos recueillis par Hélène Panneton



VENI CREATOR SPIRITUS

Veni, creator Spiritus,
Mentes tuorum visita,
Imple superna gratia
Quæ tu creasti pectora.

Qui diceris Paraclitus,
Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, caritas
Et spiritalis unctio.

AVE MARIA

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.

VIENS, ESPRIT CRÉATEUR

Viens, Esprit Créateur,
Visite l'âme de tes fidèles,
Emplis de la grâce d'En-Haut
Les cœurs que tu as créés.

Toi que l'on nomme le Conseiller,
Don du Dieu Très-Haut,
Source vive, feu, charité,
Invisible consecration.

JE VOUS SALUE MARIE

Je vous salue Marie, pleine de grâce;
Le Seigneur est avec vous.
Vous êtes bénie entre toutes les femmes
Et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.

Sainte Marie, Mère de Dieu,
Priez pour nous pauvres pécheurs,
Maintenant et à l'heure de notre mort.
Amen

LITANIES À LA VIERGE NOIRE

Seigneur, ayez pitié de nous.
Jésus-Christ, ayez pitié de nous.
Jésus-Christ, écoutez-nous.
Jésus-Christ, exaucez-nous.

Dieu le père, créateur, ayez pitié de nous.
Dieu le fils, rédempteur, ayez pitié de nous.
Dieu le Saint-Esprit, sanctificateur, ayez pitié de nous.
Trinité Sainte, qui êtes un seul Dieu, ayez pitié de nous.

Sainte Vierge Marie, priez pour nous,
Vierge, reine et patronne, priez pour nous.
Vierge que Zachée le publicain nous a fait connaître et aimer,
Vierge à qui Zachée ou Saint-Amadour éleva ce sanctuaire,
Priez pour nous.

Reine du sanctuaire, que consacra Saint-Martial,
et où il célébra ses saints mystères,
Reine, près de laquelle s'agenouilla Saint-Louis,
vous demandant le bonheur de la France, priez pour nous.
Reine, à qui Roland consacra son épée, priez pour nous.

Reine, dont la bannière gagna les batailles, priez pour nous.
Reine, dont la main délivrait les captifs, priez pour nous.

Notre-Dame, dont le pèlerinage est enrichi de faveurs spéciales.
Notre-Dame, que l'impiété et la haine ont voulu souvent détruire.
Notre-Dame, que les peuples visitent comme autrefois,
Priez pour nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Notre Dame, priez pour nous.
Afin que nous soyons dignes de Jésus-Christ

QUATRE PETITES PRIÈRES DE SAINT FRANÇOIS D'ASSISE

Salut, Dame Sainte, reine très sainte, Mère de Dieu,
O Marie qui êtes vierge perpétuellement,
élue par le très saint Père du Ciel,
consacrée par Lui avec son très saint Fils bien aimé et l'Esprit Paraclet,
Vous en qui fut et demeure toute plénitude de grâce et tout bien!

Salut, palais; salut, tabernacle; salut, maison; salut, vêtement;
salut, servante; salut, mère de Dieu!
Et salut à vous toutes, saintes vertus,
qui par la grâce et l'illumination du Saint Esprit,
êtes versées dans les cœurs des fidèles et,
d'infidèles que nous sommes, nous rendez fidèles à Dieu.

Tout puissant, très saint, très haut et souverain Dieu;
souverain bien, bien universel, bien total;
Toi qui seul est bon;
puissions-nous te rendre toute louange, toute gloire,
toute reconnaissance, tout honneur, toute bénédiction;
puissions-nous rapporter toujours à toi tous les biens.

Seigneur, je vous en prie,
que la force brûlante et douce de votre amour
absorbe mon âme et la retire de tout ce qui est sous le ciel,
afin que je meure par amour de votre amour
puisque vous avez daigné mourir par amour de mon amour.

O mes très chers frères et mes enfants bénis pour toute l'éternité,
écoutez-moi, écoutez la voix de votre Père:
Nous avons promis de grandes choses, on nous en a promis de plus grandes;
gardons les unes et soupignons après les autres.
Le plaisir est court, la peine éternelle.
La souffrance est légère, la gloire infinie.
Beaucoup sont appelés, peu sont élus.
Tous recevront ce qu'ils auront mérité.
Ainsi soit-il. Ainsi soit-il.

UBI CARITAS ET AMOR

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exsultemus, et in ipso jucundemur.

Timeamus, et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Amen.

LÀ OÙ SONT LA CHARITÉ ET L'AMOUR

Là où sont la charité et l'amour, Dieu est
présent.
L'amour du Christ nous a rassemblés et
nous sommes un.
Exultons et réjouissons-nous en lui.

Craignons et aimons le Dieu vivant
et aimons-nous les uns les autres d'un
cœur sincère.
Amen.

ADORAMUS TE CHRISTE

Adoramus Te, Christe, et benedicimus
Tibi,
Quia per sanctam crucem Tuam
Redemisti mundum.
Domine, miserere nobis!

NOUS T'ADORONS, CHRIST

Nous t'adorons, Christ, et nous te
bénéissons,
Car par ta sainte croix
Tu as racheté le monde.
Seigneur, aie pitié de nous

CANTIQUE DE JEAN RACINE

Verbe égal au Très-Haut, notre unique espérance,
Jour éternel de la terre et des cieux,
De la paisible nuit nous rompons le silence :
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux.

Répands sur nous le feu de Ta grâce puissante ;
Que tout l'enfer fuie au son de Ta voix ;
Dissipe le sommeil d'une âme languissante
Qui la conduit à l'oubli de Tes lois !

Ô Christ ! sois favorable à ce peuple fidèle,
Pour Te bénir maintenant rassemblé ;

Reçois les chants qu'il offre à Ta gloire immortelle,
Et de Tes dons qu'il retourne comblé

MESSE POUR DOUBLE CHOEUR

KYRIE

Kyrie eleison.	Seigneur, prends pitié.
Christe eleison.	Christ, prends pitié.
Kyrie eleison.	Seigneur, prends pitié.

GLORIA

Gloria in excelsis Deo.	Gloire à Dieu au plus haut des cieux
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.	Et paix sur la Terre aux hommes de bonne volonté
Laudamus te.	Nous te louons.
Benedicimus te.	Nous te bénissons.
Adoramus te.	Nous t'adorons.
Glorificamus te.	Nous te glorifions
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.	Nous te rendons grâce pour ton immense gloire.
Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.	Seigneur Dieu, roi du ciel, Dieu le Père tout puissant.
Domine Fili unigenite, Iesu Christe.	Seigneur, fils unique, Jésus-Christ
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.	Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le fils du Père.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.	Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.	Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.	Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.
Quoniam tu solus Sanctus.	Car toi seul es saint, toi seul es seigneur,
Tu solus Dominus.	toi seul es le très-haut, Jésus-Christ,
Tu solus Altissimus, Iesu Christe.	Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père,
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.	Amen.
Amen.	

CREDO

Credo in unum Deum.	Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant,
Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium.	créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible.
Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis.	Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles: il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu, engendré, non pas créé, de même nature que le Père; et par lui tout a été fait. Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel;
Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:	par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie,

Et homo factus est.

et s'est fait homme.

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato:
passus, et sepultus est.
Et resurrexit tertia die,
secundum scripturas.
Et ascendit in caelum:
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est
cum gloria iudicare vivos et mortuos:
Cujus regni non erit finis.

Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour,
conformément aux Écritures,
et il monta au ciel;
il est assis à la droite du Père.
Il reviendra dans la gloire,
pour juger les vivants et les morts;
et son règne n'aura pas de fin.

Et in Spiritum sanctum Dominum,
et vivificantem:
Qui ex Patre, Filioque procedit.
Qui cum Patre, et Filio simul adoratur,
et conglorificatur:
Qui locutus est per Prophetas.

Je crois en l'Esprit Saint,
qui est Seigneur et qui donne la vie;
il procède du Père et du Fils;
avec le Père et le Fils,
il reçoit même adoration et même gloire;
il a parlé par les prophètes.

Et unam, sanctam, catholicam et
apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum
Et vitam venturi saeculi.
Amen

Je crois en l'Église, une, sainte,
catholique et apostolique.
Je reconnais un seul baptême
pour le pardon des péchés.
J'attends la résurrection des morts,
et la vie du monde à venir.
Amen.

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.

Saint, saint, saint le Seigneur
Dieu de l'Univers!
Le ciel et la terre sont remplis de ta Gloire
Hosanna au plus haut des cieux!

Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

Béni soit celui qui vient
au nom du Seigneur.
Hosanna au plus haut des cieux!

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona
nobis pacem.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du
monde, prends pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du
monde, prends pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du
monde, donne-nous la paix.

ITE MISSA EST

ite missa est,
Deo gratias agimus

ALLEZ, LA MESSE EST DITE

Allez, la messe est dite,
Rendons grâce à Dieu.

Saison 2023-2024 de
la Société chorale du Plateau-Mont-Royal



Vous avez envie d'une démarche artistique de grande qualité où plaisir et rigueur se côtoient? Nous cherchons des choristes expérimentés pour compléter les rangs du Choeur du Plateau ainsi que des ensembles Phoebus et Gaïa. Pour auditions et détails .

<https://ensemblegaia.ca>
<https://ensemblephoebus.ca>
<https://www.choeurduplateau.ca>